

TRASH-ART В КИТАЕ И КОРЕЕ: БОРЬБА ЗА СОХРАНЕНИЕ КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ НА ПРИМЕРЕ ИЗДЕЛИЙ ИЗ ФАРФОРА¹

TRASH-ART IN CHINA AND KOREA: STRUGGLE FOR THE CULTURAL HERITAGE — THE CASE OF PORCELAIN

© 2022 **Мария Семеновна Круглова**



кандидат исторических наук, старший научный сотрудник
Института востоковедения РАН, доцент Государственного
академического университета гуманитарных наук (ГАУГН),
Москва, Россия; mashakruglova999@gmail.com
ORCID ID: 0000-0001-8731-7702

Maria S. Kruglova

PhD (History), Senior Research Fellow, Institute of Oriental
Studies, RAS, Assistant Professor, Department of East Asian
Countries of the State Academic University of Humanities
(GAUGN), Moscow, Russia; mashakruglova999@gmail.com
ORCID ID: 0000-0001-8731-7702

В статье рассматриваются примеры трэш-арта, созданные современными китайскими и корейскими деятелями искусства. Ввиду экологической и социальной повестки современные художники часто используют в творчестве материалы, уже некогда использованные для совершенно других целей. Не являются исключением китайские и корейские художники. Автор рассматривает примеры использования битого фарфора для создания новых предметов искусства в Китае и Корее. Пекинский художник Ли Сяофэн создает пригодные к носке платья из осколков фарфора династий Сун, Мин и Цин, а также работает с новым битым фарфором для создания моделей совместно с такими модными домами, как *Lacoste* и *Alexander McQueen*. Корейская керамистка Ли Сугён использует испорченный фарфор для создания ваз и скульптур причудливой формы

¹ Статья подготовлена в Государственном академическом университете гуманитарных наук в рамках государственного задания Министерства науки и высшего образования Российской Федерации (тема № FZNF-2020-0001 «Историко-культурные традиции и ценности в контексте глобальной истории»).



при помощи традиционного метода японской реставрации кинцуги. Компания *Recycled China* создает из бракованного Цзиндэчжэньского фарфора и отработанного алюминиевого лома художественные панно и функциональные цветочные горшки. Лэй Сюэ работает в иной плоскости трэш-арта, создавая изделия из новых материалов и имитируя мусор (например, мятые жестяные банки) и при этом расписывая свои изделия традиционными для китайского фарфора узорами. При изучении работ упомянутых мастеров был сделан вывод о том, что в отличие от западных художников в области трэш-арта, которых чаще всего беспокоят именно вопросы экологии, художников Востока чаще беспокоит вопрос о сохранении культурного наследия: они пытаются представить старые, испорченные предметы традиционного искусства в свете, более привлекательном для современных запросов общества, а также вписать предметы в современную социальную повестку, сделать их «модными».

Ключевые слова: трэш-арт, Ли Сяофэн, Лэй Сюэ, Ли Сугён, китайское искусство, корейское искусство, фарфор

Для цитирования: Круглова М. С. Trash-art в Китае и Корее: борьба за сохранение культурного наследия на примере изделий из фарфора. *Восточный курьер / Oriental Courier*. 2022. № 4. С. 117–131. DOI: 10.18254/S268684310023833-4

The article discusses examples of trash art created by contemporary Chinese and Korean artists. In view of the environmental and social agenda, contemporary artists often use materials once used for completely different purposes. Chinese and Korean artists are no exception here. The author considers examples of the broken porcelain used to create new art objects created in China and Korea. Beijing-based artist Li Xiaofeng creates wearable dresses from broken porcelain from the Song, Ming, and Qing dynasties, and works with new broken porcelain to create designs with fashion houses such as Lacoste and Alexander McQueen. Korean ceramist Yee Soo Kyung takes broken porcelain to create oddly shaped vases and sculptures using the traditional Japanese kintsugi restoration method. Recycled China creates art panels and functional flowerpots from scrap Jingdezhen porcelain and aluminum. Lei Xue works in a different plane of trash art. The artist creates products from new materials, imitating garbage, for example, crumpled tin cans. At the same time, the author paints his products with patterns traditional for Chinese porcelain. Author concludes that, unlike Western artists concerned about environmental issues, Eastern ones are more often concentrated on the preservation of cultural heritage. They are trying to present old, crashed traditional art objects in a new, more attractive light for modern society needs, as well as to fit objects into the modern social agenda, more precisely, to make them “fashionable”.

Keywords: Trash art, Li Xiaofeng, Lei Xue, Yee Soo Kyung, Chinese art, Korean art, porcelain

For citation: Kruglova Maria S. Trash-art in China and Korea: Struggle for the Cultural Heritage — the Case of Porcelain. *Oriental Courier*. 2022. No. 4. Pp. 117–131. DOI: 10.18254/S268684310023833-4

ВВЕДЕНИЕ

В последние десятилетия оформилась устойчивая тенденция к созданию произведений искусства из некогда использованных материалов. Из старой одежды шьется новая, из старых лодок создаются новые «старинные» предметы мебели, даже мусор находит применение в так

называемом trash-art'e, произведения которого продаются на аукционах за тысячи долларов.

Вопрос о вторичности современного искусства, таким образом, звучит грустно: действительно ли реальность первых десятилетий XXI века не может породить ничего нового? Если обратиться к мотивам современных художников, четко прослеживаются две основные



причины такого выбора исходных материалов. Первая из них — экология: зачем создавать новое, если можно воспользоваться уже имеющимся материалом. Второй причиной служат низкая цена и доступность материалов. Определенную роль, на наш взгляд, играет и желание вывести традиционное искусство на новый уровень, показать его с другой стороны, привлечь внимание новых поколений, «обновить» его в глазах современников.

Проблема экологии и сохранения культурного наследия в Китае стоит особенно остро, поэтому современные китайские художники с готовностью следуют современным трендам, однако в их творчестве наблюдается ряд особенностей, отличающих их от основных тенденций трэш-арта.

Исследование трэш-арта вызывало интерес как зарубежных [Ilhan, 2016; Wang, 2017], так и российских [Крайнева, Лидин, 2012; Гончаренко, 2008; Гончаренко, 2015] исследователей. Задача настоящего исследования заключается в более детальном рассмотрении того, как в искусстве Восточной Азии применяется разбитый или бракованный фарфор: автор рассматривает предметы китайского и корейского искусства, созданные из разбитой фарфоровой посуды, а также предметы искусства, вдохновленные данным сегментом трэш-арта.

RECYCLED CHINA: НОВАЯ ЖИЗНЬ БРАКОВАННОГО ЦЗИНДЭЧЖЭНСКОГО ФАРФОРА

Китай, в частности город Цзиндэчжэнь, широко известен промышленным производством фарфоровых изделий. Несмотря на тысячелетнюю историю производства, китайские производители не смогли полностью исключить из технологического цикла брак. В мировом современном керамическом производстве среднее количество брака составляет 15–20 %, тогда как

китайским производителям удалось снизить процент брака до четырех. Таким образом, четыре процента всех керамических изделий, произведенных в Цзиндэчжэне, выбрасываются. В этот процент входят как предметы, испорченные в процессе производства, так и поломанные при упаковке и транспортировке.

В 2010 году в Китае возникла компания *Recycled China*, поставившая перед собой задачу превращения выброшенной керамики в новые произведения искусства. Компанию создали два американца — Джеффри Миллер и Томас Шмидт. Основой их производства стали внутренние и наружные настенные панели (Илл. 1), а также функциональные цветочные горшки (Илл. 2)².

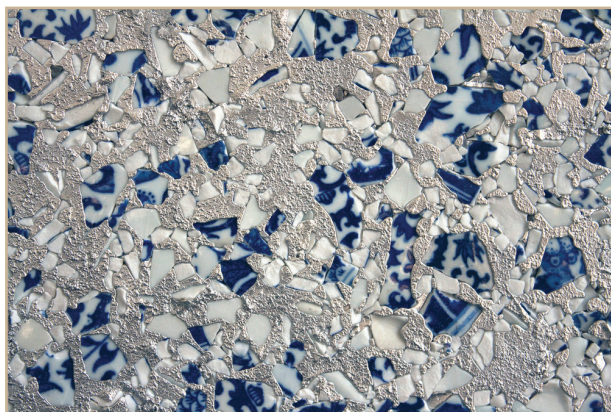
Однако работа команды началась не с переработки и повторного использования битого фарфора (Илл. 3). Их первоначальная деятельность была чисто концептуальной, они пытались придумать способы переработки и дальнейшего использования строительных отходов.

Стоит оговориться, что компания не делает никаких громких заявлений, ее работники никогда не называли и не считали себя защитниками окружающей среды, хотя годы работы с осколками керамики, алюминиевым ломом и кирпичами, безусловно, повысили эффективность утилизации и расширили сферу повторного использования отходов. По собственным словам сотрудников, они берут побочный продукт и проводят научный эксперимент.

Администрация фирмы подчеркивает, что каждый материал имеет свою историю. Конечно, в совокупности выбрасывается и уничтожается очень многое. Однако специфика и физические свойства используемых материалов позволяют дизайнерам делать проекты непохожими друг на друга. Все облицовочные плиты и цветочные горшки изготавливаются вручную³. Все это стало возможным благодаря сотрудничеству с алюми-

2 Recycled China. *Ceramics Monthly*. URL: <https://ceramicartsnetwork.org/ceramics-monthly/ceramics-monthly-article/Recycled-China> (accessed 14.10.2022).

3 Recycled China. *Ceramics Monthly*. URL: <https://ceramicartsnetwork.org/ceramics-monthly/ceramics-monthly-article/Recycled-China> (accessed 14.10.2022).



Илл. 1. Фарфорово-алюминиевая панель производства компании Recycled China

По: *Ceramics Monthly*

Fig. 1. **Recycled China Porcelain Aluminum Panel**

Source: *Ceramics Monthly*

URL: <https://ceramicartsnetwork.org/ceramics-monthly/ceramics-monthly-article/Recycled-China> (accessed: 14.10.2022)



Илл. 2. Фарфорово-алюминиевый цветочный горшок производства компании Recycled China

По: *Ceramics Monthly*

Fig. 2. **Recycled China Porcelain Aluminum Flowerpot**

Source: *Ceramics Monthly*

URL: <https://ceramicartsnetwork.org/ceramics-monthly/ceramics-monthly-article/Recycled-China> (accessed: 14.10.2022)

Илл. 3. Процесс измельчения бракованных фарфоровых изделий. Recycled China

По: *Ceramics Monthly*

Fig. 3. **Recycled China grinding of defective porcelain products**

Source: *Ceramics Monthly*

URL: <https://ceramicartsnetwork.org/ceramics-monthly/ceramics-monthly-article/Recycled-China> (accessed 14.10.2022)



ниевым заводом на севере Пекина. Результатом этого сотрудничества стал новый процесс, позволяющий *Recycled China* включать в изделия, которые они обкатывают и измельчают (Илл. 4), переработанный алюминий (в противном случае литейный цех отправлял бы его на свалку). Алюминий, который плавится при относительно низкой температуре, легко заполняет пустоты и хорошо обволакивает фарфоровые осколки, а затем быстро остывает (Илл. 5), в результате чего получается фактурный пейзаж или декора-

тивное панно-«гобелен». Шаблона не существует, каждое изделие уникально, и никогда нельзя предсказать, каким получится взаимодействие конкретных осколков и конкретной партии алюминиевых отходов. Первым крупным проектом с отходами с алюминиевого завода было производство большой серии настенных панно для Центра современного искусства Улленса (*Ullens Center for Contemporary Art — UCCA*; 尤伦斯当代艺术中心, — ведущее китайское независимое учреждение современного искусства в Пекине).



Илл. 4. Процесс изготовления фарфорово-алюминиевых панелей. Recycled China

По: *Ceramics Monthly*

Fig. 4. Manufacturing porcelain-aluminum panels

Source: *Ceramics Monthly*

URL: <https://ceramicartsnetwork.org/ceramics-monthly/ceramics-monthly-article/Recycled-China> (accessed: 14.10.2022)

Илл. 5. Фарфорово-алюминиевая панель (деталь) Recycled China. По: *Ceramics Monthly*

Fig. 5. Recycled China porcelain-aluminum panel (fragment). Source: *Ceramics Monthly*

URL: <https://ceramicartsnetwork.org/ceramics-monthly/ceramics-monthly-article/Recycled-China> (accessed: 14.10.2022)

Таким образом, компания *Recycled China* нашла способ не только создать из выброшенных фарфоровых изделий новые предметы искусства, но использовать их для создания функциональных вещей. Конечно, нельзя говорить о крупномасштабном вторичном использовании испорченных фарфоровых изделий, однако деятельность компании демонстрирует возможности для других проектов, в которых можно было бы использовать не только фарфор и алюминий, а например, простую керамику и пластик.

Однако китайский опыт показывает и другие способы использования разбитых фарфоровых изделий.

Ли Сяофэн — «ФАРФОРОВЫЙ» КУТЮРЬЕ

Ли Сяофэн (李晓峰; род. 1965) — китайский дизайнер, известный своими невероятными творениями из фарфора, балансирующими на тонкой грани между декоративно-прикладным искусством и модой. Будучи коренным пекинцем, Ли использует традиционные керамиче-



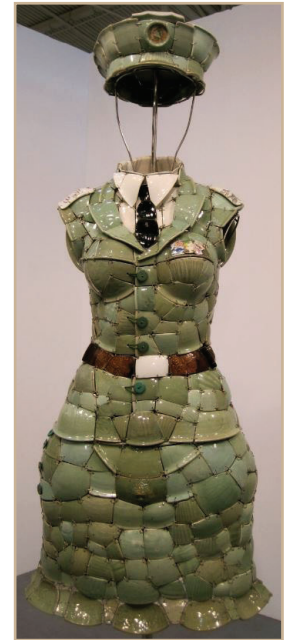
Илл. 6. Ли Сяофэн со своими изделиями

По: *Luxury Launches*

Fig. 6. Li Xiaofeng with his works

Source: *Luxury Launches*

URL: https://luxurylaunches.com/fashion/lacoste_commissions_most_expensive_and_exclusive_porcelain_polo_shirt_ever.php (accessed 14.10.2022)



Илл. 7. Ли Сяофэн. Платье из фарфоровых черепков времен династии Сун. По: *4th Gallery*

Fig. 7. Li Xiaofeng. Dress made of porcelain shards from the Song Dynasty

Source: *4th Gallery*

URL: <http://4rtgallery.blogspot.com/2013/01/porcelain-costumes-by-li-xiaofeng.html> (accessed: 14.10.2022)

ские изделия, найденные на археологических раскопках. Его стиль описывается как *пост-ориентализм*, а если точнее, Ли использует фарфор для создания предметов искусства, пригодных к носке; по мнению специалистов, эти вещи «платят дань уважения прошлому Китая и смотрят в будущее».

Ли Сяофэн использует разбитый фарфор, большая часть которого относится к эпохам Сун, Мин и Цин, и собирает из них фарфоровые платья (Илл. 6). Его «носимые» произведения искусства выглядят как доспехи или скульптура. Мастер шивает осколки фарфоровых изделий тонкой металлической проволокой, а изнаночную сторону обтягивает кожей. В работе дизайнера поражает точность и тщательность не только в поиске точных форм для формирования формы платьев, но и в том, как рисунок

и декор фарфора используются для создания новых оттенков, композиции и построения силуэта объекта (Илл. 7).

Модельер не ограничивается только фарфоровыми платьями — он экспериментировал с созданием пиджаков, брюк, блузок и даже военной фуражки (Илл. 8–9).

Ли Сяофэн известен своими работами не только в Китае — дизайнер сотрудничал с брендом *Lacoste*. Некоторое время художник полностью работал с историческими осколками, и его исходные материалы уже были разбиты изначально.

Однако искусство иногда может идти вразрез с законом, а используемые Ли Сяофэном материалы не позволяют вывозить его «одежду» из страны. Издание *Visual News* сообщает, что в 2010 г. компания *Lacoste* попросила у художника создать фарфоровую рубашку-поло. Однако



Илл. 8, 9. Ли Сяофэн. Изделия из осколков фарфора периода династии Мин. По: *Red Gate Gallery*
Fig. 8, 9. Li Xiaofeng. Artifacts made of porcelain shards from the Song Dynasty
Source: *Red Gate Gallery*. URL: <http://redgategallery.com/content/li-xiaofeng> (accessed 14.10.2022)



Илл. 10. Ли Сяофэн. Рубашка поло для *Lacoste*
По: *Yatzer*
Fig. 10. Li Xiaofeng. Polo shirt for *Lacoste*
Source: *Yatzer*

Илл. 11. Ли Сяофэн. Принт для рубашки поло для *Lacoste*
Fig. 11. Li Xiaofeng. Print for the polo shirt for *Lacoste*
Source: *Yatzer*
URL: <https://www.yatzer.com/porcelain-polo-shirt-li-xiaofeng> (accessed 14.10.2022)



Илл. 12. Ли Сяофэн. Фрагмент рубашки поло для *Lacoste*

По: Yatzer

Fig. 12. Li Xiaofeng. Polo shirt for *Lacoste* (detail)

Source: Yatzer

URL: <https://www.yatzer.com/porcelain-polo-shirt-li-xiaofeng> (accessed 14.10.2022)

китайские законы запрещают любой экспорт исторических артефактов, что означало, что Ли предстояло самому изготовить осколки, используя собственные керамические миски, тарелки и чашки. Результатом этого сотрудничества стала коллекция *Lacoste Holiday Collector's Series* 2010 г. Ли создал фарфоровые поло (Илл. 10), а также принты для ограниченной серии таких рубашек (Илл. 11)⁴.

Для принта Ли брал за основу белый и синий фарфор периода цинского императора Канси (1661–1722) с изображением лотосов и младенцев. Этот тип керамики отражает имперский вкус, поскольку синий рисунок, покрывающий белую основу, более трудоемок в изготовлении. Лотос растет в грязи под водой, чтобы на поверхности появился цветок, символизирующий чистоту и возрождение. Младенцы олицетворяли плодородие. Поскольку в тот период детская смертность была весьма высока, изображения детей давали людям надежду.

Ли работал в своей обычной манере, придавая форму и полируя осколки. Затем вместо того, чтобы сверлить в них отверстия для соединения проволокой, он фотографировал каждый осколок, а затем собрал их в цифровом виде, подготовив к печати. Мужское поло с принтом было изготовлено из 251 детали, а женское из 304, после чего добавлен логотип *Lacoste*. Женская модель имела светло-синий воротник, а мужская — темно-синий.

Ли Сяофэн также создал фарфоровое поло, которое выставлялось в Париже в Музее искусств и ремесел и в Пекине на его первой персональной выставке, организованной галереей *Red Gate*. Для этой выставки мастер использовал новый фарфор, потому что в Китае запрещен вывоз древних артефактов, включая даже их осколки.

Скульптура «Поло» имеет несколько отличительных особенностей. Ли снабдил ее логотипом и названием *Lacoste* в виде крокодила, добавив изображение феникса (Илл. 12) — символ

4 Ancient Chinese Porcelain Sewn into Ceramic Dresses. *Clife*. URL: <https://cfileonline.org/fashion-ancient-chinese-porcelain-sewn-into-ceramic-dresses-suits/> (accessed 14.10.2022).



Илл. 13, 14. Ли Сяофэн. Фарфоровое платье и ботильоны для Alexander McQueen. По: Clife

Fig. 13, 14. Li Xiaofeng. Porcelain dress and ankle boots for Alexander McQueen. Source: Clife

URL: <https://cfileonline.org/fashion-ancient-chinese-porcelain-sewn-into-ceramic-dresses-suits/> (accessed 14.10.2022)



Илл. 15. Ли Сяофэн. Панно «Морской свет» из осколков фарфора периода династии Цин

По: Red Gate Gallery

Fig. 15. Li Xiaofeng. "Sea Light" panel from the Qing Dynasty fragments of porcelain
Source: Red Gate Gallery. URL: <http://redgategallery.com/content/li-xiaofeng> (accessed 14.10.2022)



удачи и новых возможностей в китайской культуре. Дизайнер нанес на изделия традиционные благопожелания.

Интересно, что на задней части скульптуры Ли Сяофэн создал две параллельные линии, изображающие чешуйки крокодила. Наконец, мастер поместил в центр скульптуры перевернутый логотип Lacoste, следуя китайской традиции пожелания и привлечения удачи⁵. Весь процесс, от покраски до готового изделия, занял у художника более трех месяцев.

Художник сотрудничал и с Alexander McQueen (Илл. 13–14). Кроме всего прочего Ли Сяофэн создает из осколков фарфора панно и картины (Илл. 15).

Сам художник утверждает, что черпал вдохновение в быстром развитии Китая и родного Пекина. «Эти голубые осколки, купающиеся в солнечном небе социализма и ласкаемые современными прохладными ветрами, дующими с запада, принимают изумительное множество поз, как модные вещи, вступающие в новый век», — заявил Ли⁶. «Эти бело-голубые костюмы! Осколки излучают великолепии даже после того, как их раздавили!»⁷.

Ли Сяофэн дает керамике второе дыхание. Переделывая ее, он пытается вернуть китайскому фарфору былую славу, сохраняя его и проявляя свойственное китайской культуре уважение к старине.

TRANSLATED VASE: РОДОМ ИЗ СЕУЛА

Ли Сугён родилась в 1963 г. в Сеуле, где живет и работает по сей день. Как художник, она создала множество концептуальных работ, основанных на воспоминаниях о древней культуре своей страны. Ее творчество охватывает скульптуру, видео, живопись и рисунок. Работы Ли Сугён выставлялись на биеннале в Кванджу (Юж-

ная Корея) в 2006 г., на биеннале в Ливерпуле в 2008 г., на художественной ярмарке ARCO IFEMA в Мадриде и в городе Этиго-Цумари в Японии. Приобретены они и Национальным музеем современного искусства в Корее.

Как и многие молодые корейские художники, Ли Сугён использует для преобразования традиционных корейских объектов и концепций в современные формы различные виды искусства. Знакомые узоры на керамических изделиях и поверхностях, хрупкость этого материала и формы сосудов глубоко укоренились в корейском сознании; они также признаны на международном уровне центральным компонентом корейской культурной самобытности.

В процессе сборки фрагментов корейской керамики в новые скульптуры традиционная форма трансформируется. Художник соединяет изогнутые фрагменты керамики при помощи новых технологий, позволяющих сохранить эстетику оригинальных форм. Ли Сугён показывает, как можно быть современным и при этом сохранять уважение к традиционным ценностям.

Основные произведения Ли входят в недавнюю серию *Translated Vase* (Илл. 16, 17), в которой художница использует сотни выброшенных фарфоровых фрагментов и осколков работ корейских керамистов для создания собственного «переработанного» искусства [Claire, 2014, p. 126]. Играя на двойном значении корейского термина «гым», который может означать как «золото», так и «раскол», художница использует золотую проволоку, традиционно применяемую при ремонте фарфора как в Корее, так и в Японии (*кинцуги*).

Ли Сугён начала работать со скульптурами, собранными из осколков фарфора, в 2001 г., когда ее пригласили выставиться на биеннале «Керамика в современном искусстве», проходившем в итальянском городе Альбисоле. В со-

5 Для привлечения удачи китайцы вешают иероглиф «счастье» (福; фу) вверх ногами.

6 Здесь Ли Сяофэн имеет в виду, что старое культурное наследие даже через призму западного культурного влияния может вписаться в современный социалистический Китай.

7 Artist Uses Hundreds of Shards of Chinese Porcelain to Create “Wearable” Art. *My Modern Met*. URL: <https://mymodernmet.com/li-xiaofeng-porcelain-dresses/> (accessed 24.10.2022).



Илл. 16, 17. Ли Сугён. *Translated Vase*. По: *Yee Soo Kyung*
Fig. 16, 17. *Yee Soo Kyung*. *Translated Vase*. Source: *Yee Soo Kyung*
URL: <https://www.yeesookyung.com/translated-vase-> (accessed 14.10.2022)



Илл. 18, 19. Ли Сугён. *Translated Vase*. По: *MutualArt*
Fig. 18, 19. *Yee Soo Kyung*. *Translated Vase*. Source: *MutualArt*
URL: <https://www.mutualart.com/Artwork/Translated-Vase/B86CE2F3E97D1496> (accessed 14.10.2022)



Илл. 20. Лэй Сюэ. Чаепитие. По: Arthur

Fig. 20. Drinking Tea. Source: Arthur

URL: <https://arthur.io/art/lei-xue/porcelain-trash> (accessed 14.10.2022)

трудничестве с итальянским керамистом Анной Марией Пачетти, Ли Сугён создала двенадцать предметов из белого фарфора, характерных для династии Чосон (1392–1910), когда в Корее началось производство белой керамики и проникновение конфуцианской культуры. Производство фарфора стало важной частью усилий новой династии по созданию прочной социальной основы. Эта простая и элегантная белая керамика соответствовала идеалам конфуцианского образа жизни⁸.

Серия «Переведенные вазы» посвящена реконструкции осколков разбитой керамики, утилизированной корейскими керамическими студиями, которые производят традиционный фарфор. Ли Сугён воспринимает каждый осколок как отдельное существо, соединяет их вместе и создает новые неожиданные образы. Но ее работы не всегда представляют собой абстрактные фигуры, часто это конкретные геометрические формы (Илл. 18) или традиционные образы (Илл. 19).

ЛЭЙ СЮЭ: ЖЕСТЯНКИ МИН

Когда мы думаем о банках, наша первая мысль зачастую — о жестяных банках из-под газировки, которые нужно смять и отдать в переработку, но когда мы думаем о фарфоре династии Мин, разбить и выбросить его — последнее, что хочется сделать.

В своих скульптурах Художник Лэй Сюэ остроумно сочетает эти два желания. Его скульптуры представляют собой смятые банки, но сделаны они из белого фарфора и расписаны голубым узором, с использованием мотивов, напоминающих высоко ценившиеся сосуды династии Мин и другую традиционную керамику. Поистине, Лэй Сюэ предлагает весьма неожиданную интерпретацию трэш-арта. Серия под названием «Чаепитие» (Drinking Tea) одновременно и креативна, и комична (Илл. 20). Данный предмет искусства сделан из первичных материалов, но на деле изображает мусор.

Лэй Сюэ не в первый раз экспериментирует и исследует противоречие между традициями

⁸ Ceramic Forms Yee Soo Kyung (Seoul, Korea). *Vancouver Biennale*. URL: <https://www.vancouverbiennale.com/wp-content/uploads/2014/03/Kyung-Ceramic-Form.pdf> (accessed 25.10.2022)



Илл. 21. Лэй Сюэ. Рыба. По: Artsy
Fig 21. Lei Xue. The Fish. Source: Artsy
URL: <https://www.artsy.net/artwork/lei-xue-fish> (accessed 14.10.2022)



Илл. 22. Лэй Сюэ. Муравей. По: Martina Detterer Kunstberatung
Fig. 22. Lei Xue. The Ant. Source: Martina Detterer Kunstberatung
URL: <https://www.detterer.de/Kuenstler/LeiXue/LeiXue.html> (accessed 14.10.2022)



прошлого и современностью. Выбор темы для этой серии уходит корнями в историю. По словам работников консалтингового бюро, в области искусства Мартины Детеррер, «потребность человека в питье проявляется как во внешней форме банок, так и в их дизайне. Оно находится вне времени и проходит через всю историю человечества»⁹. Чаепитие времен династии Мин не имело ничего общего с современным быстрым потреблением чая. Подметив это, Лэй и представил через серию «Пить чай».

Работает Лэй и с фарфоровыми осколками. Для создания скульптуры рыбы он использовал метод сшивания фарфоровых черепков (Илл. 21). Совмещая традиционные для Китая материалы и цветовую гамму, Лэй Сюэ создает изделия, отражающие вполне современную повестку (Илл. 22).

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В таких странах, как Китай и Республика Корея, трэш-арт имеет свои особенности. Если европейские художники при выборе материалов для творчества в первую очередь руководствуются экологической повесткой, то азиатские деятели искусства в первую очередь думают о возможности сохранить культурное наследие своих стран, показать его с другой, более привлекательной для современников стороны.

Китайские и корейские художники предпочитают использовать испорченные продукты традиционного производства для создания новых современных форм. Их опыт вдохновляет деятелей искусства Запада, которые начинают совмещать экологическую повестку с культурной, как мы видим на примере компании *Recycled China*. Однако, несмотря на то, что азиатские художники делают некоторые успехи в придании «китайской специфики» исконно западному течению современного искусства, трэш-арт в этом регионе остается все еще новым и не до конца осмысленным направлением.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ / REFERENCES

Гончаренко Н. Искусство... мусора. *Экология и жизнь*. 2008. № 6. С. 88–92 [Goncharenko N. Art... of Garbage. *Ecology and Life*. 2008. No. 6. Pp. 88–92 (in Russian)].

Гончаренко Н. Мусор и его изображение в творчестве художников поп-арта и «нового реализма». *Искусство и образование*. 2015. № 5. С. 7–17 [Goncharenko N. Garbage and Its Image in the Work of Artists of Pop Art and “New Realism”. *Art and Education*. 2015. No. 5. С. 7–17 (in Russian)].

Крайнева Е., Лидин К. Мусорные музы. *Проект Байкал*. 2012. № 9. С. 66–75 [Kraïneva E., Lidin K. Trash Muse in Use. *Project Baikal*. 2012. No. 9. Pp. 66–75 (in Russian)].

Claire M. C. Epistle and Episteme: Yee Sookyung’s the Very Best Statue and the Art Object as Social Space. *Text and Performance Quarterly*. 2014. Vol. 34. No. 2. Pp. 125–143.

Ilhan M. *Transforming Trash as an Artistic Act*. A Master Thesis. Ankara: Department of Communication and Design İhsan Doğramacı Bilkent University, 2016. — 98 p.

Wang M. Waste in Contemporary Chinese art. *The Newsletter*. 2017. No. 76. Pp. 32–33.

ЭЛЕКТРОННЫЕ РЕСУРСЫ/ ELECTRONIC SOURCES

Ancient Chinese Porcelain Sewn into Ceramic Dresses. *Clife*. URL: <https://fileonline.org/fashion-ancient-chinese-porcelain-sewn-into-ceramic-dresses-suits/> (accessed 23.10.2022).

Artist Uses Hundreds of Shards of Chinese Porcelain to Create “Wearable” Art. *My Modern Met*. URL: <https://mymodernmet.com/li-xiao-feng-porcelain-dresses/> (accessed 24.10.2022).

Porcelain Trash. *Arthur*. URL: <https://arthur.io/art/lei-xue/porcelain-trash> (accessed 23.10.2022).

Lei Xue, Fish. *Artsy*. URL: <https://www.artsy.net/artwork/lei-xue-fish> (accessed 27.10.2022).

⁹ Smashed Cans Sculpted in the Traditional Style of Ming Dynasty Porcelain. *My Modern Met*. URL: <https://mymodernmet.com/lei-xue-drinking-tea/> (accessed 23.10.2022).



Recycled China. *Ceramics Monthly*. URL: <https://ceramicartsnetwork.org/ceramics-monthly/ceramics-monthly-article/Recycled-China> (accessed 14.10.2022).

Lacoste Commissions Most Expensive and Exclusive Porcelain Polo Shirt Ever. *Luxury Launches*. URL: https://luxurylaunches.com/fashion/lacoste_commissions_most_expensive_and_exclusive_porcelain_polo_shirt_ever.php (accessed 27.10.2022).

Lei Xue. *Martina Dettere Kunstberatung* <https://www.detterer.de/Kuenstler/LeiXue/LeiXue.html> (accessed 17.10.2022)

Translated Vase. *MutualArt*. URL: <https://www.mutualart.com/Artwork/Translated-Vase/B86CE2F3E97D1496> (accessed 17.10.2022)

Li Xiaofeng. *Red Gate Gallery*. URL: <http://redgategallery.com/content/li-xiaofeng> (accessed 27.10.2022).

Ceramic Forms Yee Soo Kyung (Seoul, Korea). *Vancouver Biennale*. URL: <https://www.vancouverbiennale.com/wp-content/uploads/2014/03/Kyung-Ceramic-Form.pdf> (accessed 25.10.2022).

Porcelain POLO shirt by Li Xiaofeng. *Yatzer*. URL: <https://www.yatzer.com/porcelain-polo-shirt-li-xiaofeng> (accessed 18.10.2022).

Smashed Cans Sculpted in the Traditional Style of Ming Dynasty Porcelain My Modern Met. URL: <https://mymodernmet.com/lei-xue-drinking-tea/> (accessed 23.10.2022).

Translated Vase. *Yee Soo Kyung*. URL: <https://www.yeesookyung.com/translated-vase-> (accessed 23.10.2022).

Porcelain Costumes by Li Xiaofeng. *4th Gallery*. URL: <http://4rtgallery.blogspot.com/2013/01/porcelain-costumes-by-li-xiaofeng.html> (accessed 27.10.2022).

